



UNIVERSIDAD  
**COMPLUTENSE**  
MADRID

**Proyecto de Innova-Docencia**

**Convocatoria 2017/2018**

**Nº de proyecto: 185**

Título del proyecto: Elaboración de un corpus de textos graduados para la enseñanza de la lengua y la cultura árabe para los niveles A1 al C1 del Marco Común de Referencia (2ª parte).

**Responsable del proyecto:** Ahmed Salem Ould Mohamed Baba

**Centro:** Facultad de Filología

**Departamento:** Lingüística General, Estudios Árabes, Hebreos y de Asia Oriental

## **1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto**

- El objetivo principal de este proyecto es la elaboración de un corpus para la enseñanza de la lengua y la cultura árabe para los niveles del A1 al C1 del Marco Común de referencia.

Además del objetivo principal, hay otros objetivos parciales que son:

- Seleccionar los textos necesarios para practicar la lengua árabe y conocer la cultura de los hablantes de esta lengua sabiendo que la lengua y la cultura de cualquier pueblo son aspectos inseparables.
- Elaborar las fichas didácticas necesarias para el aprovechamiento de los textos tanto para la lengua como para la cultura para los niveles A1 – C1 del MCER para la lengua árabe.
- Elaborar las fichas culturales necesarias para explicar cada uno de los aspectos de la cultura árabe objeto de estudio. Entre estos temas, se seleccionarán rtextos sobre los aspectos siguientes: las tradiciones, las fiestas, las costumbres, la gastronomía, las clases sociales, la mujer, la primavera árabe, etc.
- Completar las actividades comunicativas aportando informaciones reales sobre la cultura árabe y fomentar el debate en árabe sobre los temas tratados.
- Confeccionar las fichas necesarias para cada tema cultural relacionándolo con un tema de lengua árabe.
- Confeccionar una batería de ejercicios para cada unidad didáctica.
- Elaborar un e-print de la UCM.

## **2. Objetivos alcanzados**

- Establecer los criterios de selección de los materiales que se van a elaborar y seleccionar los textos de las diferentes categorías: textos de prensa, textos literarios, etc.
- Confeccionar las fichas didácticas necesarias para cada texto seleccionado y una batería de ejercicios para el mismo.
- Confeccionar unos cuestionarios de comprensión lectora.
- Con estos textos graduados se completan las actividades comunicativas aportando informaciones reales sobre la cultura árabe y se fomenta el debate en árabe sobre los temas tratados en los niveles del MCER.
- Contribuir a la búsqueda de una solución a la escasez de materiales de Lengua y Literatura árabes.

- Creación de recursos educativos.
- Desarrollar contenidos reutilizables para la enseñanza de la lengua y la literatura árabes.
- Mejorar la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la literatura árabes aprovechando la aplicación de las TIC.

### **3. Metodología empleada en el proyecto**

La elaboración de los materiales didácticos se ha llevado a cabo mediante el reparto de las tareas entre los diferentes miembros.

Todos los materiales elaborados se encuentran en un Seminario de Trabajo del Campus Virtual de la Facultad de Filología con el mismo título del PIMCD.

Título del Seminario de Trabajo:

“Elaboración de un corpus de textos graduados para la enseñanza de la lengua y la cultura árabe para los niveles A1 al C1 del Marco Común de Referencia (2ª parte)”.

### **4. Recursos humanos**

El grupo de trabajo está compuesto por 5 profesores del Área de estudios Árabes e Islámicos. Todos imparten asignaturas de lengua y literatura árabes. Además se ha incorporado un PAS de la UCM y un estudiante del Grado de Lingüística y Lenguas aplicadas (minor: Árabe).

El alumno ha evaluado los materiales siendo su valoración muy positiva. Considera que, por su utilidad e interés para los alumnos, este tipo de materiales didácticos deben seguir confeccionándose.

### **5. Desarrollo de las actividades**

Habiéndose elaborado una primera parte de estos materiales en el PIMCD del curso pasado, 2016-17 que contenían materiales para el nivel A1 y A2, los materiales aquí elaborados abarcan el resto de los niveles del MCER previstos en el proyecto.

- Elaboración de textos graduados según los niveles del MCER (B1, B2, C1):

Bloque B1:

Incluye 9 textos graduados: 1- rahiil ustuura; 2- ath-thullj; 3- al-umam al-muttahida; 4- kuskusii tuunisii; 5- shahina li-kull at-tadaariis; 6- Kuumidya jaza'iriyya; 7- turta farawla bi-jaa'iza; 8- tuyuur al-laqlaq; 9- taw'iyya didda al-karaahiyya.

#### Bloque B2:

Incluye 8 textos graduados: 1- ar-raabih wa-l-xaasir fii azmat Qatar; 2- ath-thuluuj; 3- ad-dustuur al-jazaa'irii; 4- jaami'at ad-duwwal al-'arabiyya; 5- Shafshawin; 6- falsafat thawraat ar-rabii' al-'arabii; 7- jaami' iyyuun yabhathuun turaath al-Jaabirii; 8- 'aasifatu al-qalaq.

#### Bloque C1:

Incluye 10 textos graduados: 1- al-jaami'a al-'arabiyya; 2- lurka fii Garnaata; 3- attafkiir anniswii; 4- Edward Sa'iid; 5- maa huwa 'ilmii; 6- al-andalus fii 'ayn aadaab al-garb; 7- al-xawf al-'arabii min al-'as'ila; 8- laa'ib an-nard darwiish; 9- aduuniis wa-ddimuqraatiyya; 10- almar'a al-'arabiyya wa-l-ibdaa'

Estos 27 textos graduados son de temática variada sobre el mundo árabe: situación política, económica, social y cultural; opiniones de periodistas árabes sobre la actualidad, etc.

Incluye fichas de lectura elaboradas para ayudar al alumno a hacer una lectura comprensiva.

- Todos los materiales elaborados se han subido al Seminario titulado.

“Elaboración de un corpus de textos graduados para la enseñanza de la lengua y la cultura árabe para los niveles A1 al C1 del Marco Común de Referencia (2ª parte)”.

#### 6. Anexos

Los materiales elaborados se encuentran en el mencionado Seminario de trabajo al que tienen acceso los alumnos del Dpto. que lo deseen.

Título del Seminario de trabajo: “Elaboración de un corpus de textos graduados para la enseñanza de la lengua y la cultura árabe para los niveles A1 al C1 del Marco Común de Referencia (2ª parte)”. Disponible en el Campus Virtual.